

NO. 792

- A. Sources: 1. K(1) p.123-124,¹ M(1) f.17a (lost), N f.73,² O(1) f.6r-v,³ P f.62r-v,⁴
 T(1) f.107,⁵ V(1) f.80v,⁸ X(1) f.86r-v,⁶ a f.30v-31⁷
 to: C(1) f.14v-15, U(1) f.167v-168
 2. K(2) p.36-37,¹⁰ M(2) f.69v,⁹ (N lost), O(2) f.38v,¹¹ V(2) f.18v-19,¹³
 X(2) f.31r-v¹²
 to: S f.312v-313, T(2) f.18
 3. O(3) f.130r-v¹⁴
 to: C(2) f.221r-v, I f.153v, U(2) f.132r-v

- B. Bibliography: 1. SR 1402, L 255-2, MW 860-95
 Ed: B 13
 2. SR 1475, L 240-15, MW 860-96
 Ed: B 87
 3. SR 1059, L 77-20, MW 1386-1
 Ed: B 302

- C. Structures: a) Melodies: 1. A (a a') A B(b c) - B'(b c')
2. V(1): tc(d e f e' C)
3. V(2): tc
4. O(3): A'(a" a"" A' B B B'
- b) Poems: 1./2. a(-7₄) b(-7₄) a b b(7₄) a(7₄) a b - -
 3. c(7₄) b(7₄) b c b b d d e(7₄) e
- c) Stanzas: 1 2 3 4 5 e 1-5 e
- | | | | |
|-------|-------------|--------|-----------|
| 1. KX | x x x x x | 2. K | x |
| N | x x x x x x | MOVXST | x x |
| O | x 4 5 2 3 x | | |
| P | x x x x x | | 1 2 3 4 e |
| Ta | x x x 5 4 x | 3. O | x x x x |
| V | x x x x x | C | x x x x |
| C | x 5 4 2 3 | IU | x 4 2 3 |
| U | x 4 3 | | |

- D. a) Poetic types: 1./3. chanson
 2. Mary song
 b) Attributions: 1. KMINPTXa: Thibaut de Blason
 2. KMX: Thibaut de Navarre
 3. C: Gautier d'Espinal

- E. a) modes: 1a/4. VII-V--1b(MK) V--2. VI 5h--3. V 4d
 b) rh. modes: 1./2. 1---3./4. 2

No. 792 - 2

C

O (3)
 3 1. Se par for - ce de mer - ci 2. ne de - scent A - mors cor - raux

V (2)

X (2)

O (2)
 K (2)

M
 2 1. De chan - ter ne me puis te - nir 2. de la tres bele e spe - ri - taus,

a
 X (1)

T (1)
 P

O (1)
 N

A

K (1)
 1 1. A - mors, que por - ra de - ve - nir 2. li vo - stres frans hons na - tu - riaux,

V (1)

14a

12a

1a

No. 792 - 3

C

O (3) 3. en la moil - lour des - loi - aus, 4. ja ne m'en ver - rai ^{sai} - si _{13a} 13b

V (2)

X (2)

O (2) 11a

K (2)

M 3. cui rien du mont ne ₃ puet ser - vir 4. cui ja vie - gne hon - te ne maus: 9a

a 7a

X (1) 6a

T (1)

P

O (1)

N

A

K (1) 3. quant ce - le ne ^{la} me ₃ veut gue - rir 4. qui je sui fins a - mis loi - aus? 8a

V (1)

No. 792 - 4

BB

O (3) 14b

5. de bien qui ne me soit mau; 6. mais se pi - tiez a - vec aux
7. par lor douz co - man - de - ment 8. un pe - tit des - for - ce - ment

V (2)

X (2) 12b

O (2)
K (2) 11a (b) 10a 10a 10a 10b

M 9b

5. que li rois ce - le - sti - aux. 6. qui en li dai - gna ve - nir,

a
X (1)

T (1)
P 5a 4a 4a

O (1)
N 2a

K (1) B 3 3 3

5. He Deus, pour quoi fui je tias 6. que li o - sai des - cou - vrir

V (1) 8b 3

No. 792 - 5

B'

O (3) 9. me - is - sent en lor po - oir, 10. lors por - roi - e joie a - voir. 14b (b) (b) 14c

V (2)

X (2) 12b 12c 12b

O (2) 11b (b) 11a (b) 11a

K (2) 10a 10c

M 7. ne por - roit mi - e sof - frir, 8. qui la sert, (b) qu'il ne fust saus.

a X (1)

T (1) (b) (b) 5a

P 4a

O (1) 3a

N 2a

B'

K (1) 7. les maus qu'el m'a fet sen - tir? 8. Et touz jorz la truis cru - aus. (b) (b) 3 3 3

V (1) 8d 8e 8f

Text 1

1. Amors, que porra devenir
li vostres frans hons naturiaus,
quant cele ne me veut guerir
qui je sui fins amis loiaus?
He Dieus, pour quoi fui je tiaus 5
que li osai descouvrir
les maus qu'el m'a fet sentir?
Et touz jors la truis cruaus.
2. Enquerant va chascuns vassaus
qui cele est pour qui je souspir, 10
et qu'en tient il a desloiaus.
Mes lessent moi vivre ou morir!
Bien me devroit Deus haïr,
se g'iere si conmunaus
que g'eüsse dit entre aus 15
dont mal li deüst venir.
3. Ançois me leroie partir
les membres et trete a chevaus,
qu'osasse dire ne gehir,
qu'amasse nule riens charnaus. 20
Que le siecles est si faus
que l'uns veut l'autre traïr;
ançois diront sanz mentir
de quoi servi li graaus.
4. Assez plus cointes et plus biaux 25
avendroit il a li servir
que je ne sui, ne cent itaus;
et si sui cil qui plus desir
a fere tout son plesir.
Si sui ses amis coriaus, 30
et sai bien celer mes maus
et en gré prendre et souffrir.
5. Mult par se sout bien contenir,
et mult li sist bien ses mantiaus. 35
Avis m'est, quant je la remir,
que soit angres esperitaus
que li rois celestiaus
ait fet de lassus venir
pour moi la vie tolir;
et si sui je ses fëaus. 40

- 6 * Ma douce dame coraus,
qui senblés, après dormir,
la rose qui doit florir,
alegiés moi mes douz maux!

* The envoi is sung to the melody of vv.5-8.

Text 2

1. De chanter ne me puis tenir
de la tres bele esperitaus
cui rien du mont ne puet servir
cui ja viegne honte ne maus;
que li rois celestiaus 5
qui en li daigne venir
ne porroit mie soffrir.
qui la sert, q'il ne fust saus.
2. Quant Deus tant la voit obeïr,
qui n'estoit muables ne faus, 10
bien nos i devons dont tenir.
Dame, reine naturels.
cil qui vos sera feiaus,
vos li savrez bien merir;
devant vos porra venir 15
plus clers qu'estoile jornaus.
3. Vostre biautez qui si resploit
fet tot le monde resclarcir.
Par vos vint Deus entre la gent
en terre por la mort sosfrir 20
et a l'enemi tolir
nos et giter de torment.
Par vos avons vengeance
et par vos devons garir.

- Text 3
- | | |
|--|---|
| <p>4. David le sot premierement 25
 que de li deviez issir,
 quant il parla si hautement
 par la bouche dou saint Espir.
 Vos n'iestes mie a florir,
 ainz avez flor si puissant; 30
 c'est Deus qui onques ne ment
 et par tot fet son plaisir.</p> <p>5. Dame plaine de grant bonté,
 de cortoisie et de pitié,
 par vos est toz renluminé 35
 li mondes; neis li renoié,
 quant il seront ravoïé
 et creront que Deus soit nez,
 seront sauf, bien le savez.
 Dame, aiez de nouz pitié! 40</p> <p>6.* Douce dame, or vos pri gié
 merci, que me deffendez,
 que je ne soie dampnez
 ne perduz par mon pechié.</p> | <p>1. Se par force de merci
 ne descent Amors coraux
 en la moillour desloiaus,
 ja ne m'en verrai saisi
 de bien qui ne me soit maus; 5
 mais se pitiez avec aux
 par lor douz comandement
 un petit desforcement
 meissent en lor pooir,
 lors porroie joie avoir. 10</p> <p>2. Beau Deus, que ne fu ensi
 l'amors fine comunaus,
 que haut et bas fust igaus!
 Mais ce qu'ennors est en li
 tiennent a honte li faus, 15
 Deus, qui les orroit entr'aus
 conter et dire sovent
 lor faus adevinement
 de faire mençonge voir
 por fins amanz decevoir. 20</p> <p>3. Ne tieng pais a fin amin
 ki s'esmaie riens por eaus,
 por teils felons deloiaus.
 Tant ont jangleit et menti
 ke j'ai n'en serait uns saus. 25
 Franche riens esperitaus,
 ce celestiaus present
 sont vostre amerous samblant,
 ke nuls ne vos puet veoir,
 ki jai s'en kesist movoir. 30</p> <p>4. De vos remirer ensi
 c'es m'uevre chascun jornal;
 et la colors naturaus
 de la face que je vi
 c'est fins rubiz et cristaux; 35
 li sorciz semblent esmaus
 en or assis finement
 par devin comandement;
 et li huil me font, por voir,
 l'estoile jornal paroir. 40</p> <p>5.*Vos estes li superlaux
 roïne d'entendement,
 d'onour, de pris, de jouvent;
 vos a bien Deus trait a hoir,
 qui abat felon pooir. 45</p> |
|--|---|

* The envoi is sung to the melody of vv.5-8.

* The envoi is sung to the melody of vv.6-10

NOTES

a) Music:

1. K(1): a) bar. 8. V(1): a) n.r.t.; b) an il. clef; n. for next 7 sy may be intended
 3d; d) a n.
 2. N: a) n.r. E ins.; e) t.n. om.; em.; f) a n. A added.
 3. O(1): a) n.r. 9. M, wr. 2d, with B_b: a) n.r.t.; b) n.f. from here on.
 4. P: a) n.r. 10. K(2), wr. 2d, with B_b: a) n.f.; b) n.r.; c) n. for v.8 wr. 3d(=4d).
 5. T(1): a) n.r. 11. O(2): a) n.r.; b) f.e.s.
 6. X(1): a) n.r.t. 12. X(2), wr. 2d, with B_b: a) t.fig. rep.; b) n.r.; c) n. for v.8 wr.
 3d(=4d).
 7. a: a) n.r.t. 13. V(2): a) n. for t.w. om.; em.; b) n.r.t.
 14. O(3): a) for most final n. of phrases lomgae wr. and n.r.t.,
 except in vv.3,10; b) brevis; c) n.1. of v.11 wr.

b) Texts:

Text 1:

- st.1: 1:2 *ki* C--2:1 *si* U--2:4 *et* U--3:5 *lait* OPaCU--3:6 *oïr* T--4:1-2 *a cui* U--4:3 *fui* T--
 4:6 *coraus* O--5:1 om. X--5:2 *las* OC--5:6 *onc* O, *ains* C, *elle i* U--6:1 *que je* V, *cant me*
 U--7:3 *que* NPTa, *qu'ele* V--7:3-6 *ke je sant por li* CU--7:4 *me* OPTVXa--8:1 *dont* O--
 8:1-6 *adés me sont plux cruai* C--8:4 *le* Ta, *les* U--8:4-5 *m'est plus* O--8:6 *si cruau* V,
plus grevals U
 st.2, om. U, shifted to after st.1,4,5 O, after st. 1,5,4 C: 10:7 *languis* V--11:1 om. NC--
 11:1-5 *a lor qu'en tient les* O--11:1 om. NC--11:3 *monte* T--11:5 *aus* V, *a sous* C--
 11:5-6 *adés loiaus* a--12:1-3 *Lessent moi ou* V--13:3 *doveroit* C--14:1-2 *s'estoie* OT--
 15:2 *je eüsse* P--15:2-3 *riens deïsse* O, *deïsse riens* C--15:4 *entor* O--16:4 *peüst* C
 st.3, int. st.4 U, shifted to after st.1,4,5,23 O, after st. 1, 5,4,2 C: 17:1 *Ainz* OV, *Miels* U--
 17:2 om. C--17:4 *departir* OCU--18:1 *mes* C--18:1-2 *menbre a menbre* U--18:3-4
detraire O--18:4 *detraire* C--19:1 *que osasse* V--19:1-4 *que puissent enquerre n'oïr* O,
ke jai per moi pust on oïr C, *ke j'osaisse descovrir* U--19:4 *joïr* T--20:1 *que j'aime* O--
 20:1-4 *a vos un home charmal* U--20:2 om. O--21:1 *Car* NPXU, *Et* C--21:3 *mondes* O--
 21:5 *tant* TX--21:6 *mals* C--22:1-3 *li uns bee a* U--22:2 *li uns* V--23:1-2 *mais ainz*
 (or U) *savront* OU, *ainz savroient* C--23:2 *droit on* a--24:1-5 *que je serf come home*
loiaus V--24:3 *servoit* O--24:3-5 *veut servir li garanz* KNPX, *servent si desloial* U
 st.4, om. V, int. st.3 U, int. st.5 Ta, shifted to after st.1 O, after st. 1,5 C: 25:1 *D'assés a,*
Moult U--25:1-6 *Mout plus vaillant et læaus* O--25:3-4 *veillans et mult* U--26:1
covandroit O, *afferoit* TaC--26:2 om. Ta, *bien* CU--27:1-5 *maix ne sui pas de* C--27:4-7
soie en nul cental U--27:5 *et* O--28:1-2 *mais je* O--28:1-5 *ainz sui cil ki la* C--29:1 *et* C
 --30:1 *Et si* KNPTX, *Et* a--30:1-5 *Et qui plus vers li sui fëaus* O, *Car ces amins seux fëauls*
 C--31:1 *et si* N, *si* TaC--31:2 *sa* X--31:3 *mieuz* O--32:5-6 om. O--32:6 U e.h.
 st.5, om. P, shifted to after st.1,4 O, after st.1 C: 33:1-2 *Dieus com* C--33:3 om. a--33:3-6
set bien son cors cointir TaC--33:5 *bel* V--33:6 *son courir* O--34:2 *com* C--34:6 *li* O--
 34:6-7 *ces bliaus* C--35:1-2 *Il m'est vis* C--35:5 rep. O--36:1 *se* C--37:4 *cestiaus* N--
 38:1 a O--38:4 *ses ciels* O, *entre nos* C--39:2 *a moi* O--40:1-6 *qui li sui amis læaus* O, *ki*
seux ces amis loiaus C--40:4-6 om. T--40:6 KVXC e.h.
 st.6: 41:1 *Ha* a--41:4 *lëaus* OTa--vv.43-44 *cors c'on doie ensevelir* a--43:4 *vuet* O
car nous dounés les conciaus

Text 2:

- st.1: 2:4 un. X--3:1 *que* KVXT--3:3 *el* S--4:1 *que* S--4:5 om. V--4:6 *mal* O--5:1 *car* (c.i.) S--
 8:4 *qu'i* M
 st.2: 9:3-5 *la volt tant* S--9:5 *li* T--11:1 c.i. S--11:5 *tuit* M, *donc* OX--12:1 *Douce* S--13:3
vers vos X--13:4 *sert est* O--13:5 *faus* X

No.792-9

st.3: 17:1 *lc in.* V--17:2 *grant biautez* MS--17:4 *om.* VS--18:4-5 *mont esclarcir* S--vv.19-20
om. S--19:1 *Por* XT--19:3 *vient* M--19:6 *sa* M--23:3 *avons* S--24:4-5 *serons garni* S
st.4: 27:4-5 *premierement* V--28:1 *de* XS--28:6 *martir* X--30:3 *la flour* O--31:1 *ce est* O--
24:1 *et qui* O
st.5: 35:1 *et par* V--35:4 *om.* O--35:5 *ralumez* KOVT--36:2 *mondez* M--36:3 *et neis* O, *mes*
V--38:2 *kerront* T--39:1 *seront il* X--40:1-5 *om.* O--40:1 *c.i.* V--40:5 *K e.h.*
st.6: 41:6 *ié* MOVXS; *em.* Järnström--44:1-5 *om.* V

Text 3:

st.1: 2:4 *cozaus* C--4:3 *m'i* CIU--4:4 *vairont* U--5:3 *ke* CIU--vv.6-10 *int.* vv.26-30 U--6:1
et C--6:2 *ce* I--6:4-5 *averai* I--7:1-2 *ke par* C--7:2 *un* I--10:1 *dont* C--10:4 *here*
follows st.4 IU
st.2, placed after st.1,4: 13:2-4 *baix et haut* I--14:5 *a* IU--14:6 *mi* I--16:4 *vairoit* I
st.3, *om.* O: 22:1 *ke* U--22:2 *c'esmaie* I--23:1-2 *iteils* U--24:3 *voir dit* C--24:3-5 *mantit et*
voir dit I--25:6 *faus* C--vv.26-30 *int.* vv.6-10 U--26:3 *operitalz* I--30:1 *ke* CIU; *em.*
Brakelmann
st.4, *ins.* after st.1 IU: 31:1 *An* U--31:2 *li* CI--32:2 *muez vuet* I--33:1 *a l,* *an* U--34:1 *a l,* *an*
U--34:5 *g'i* IU--35:1 *m'est* IU--36:1 *sui* CU--38:1-3 *om.* O--39:2 *sui* CU--40:3 CIU *e.h.*